

August
2010

Volume 6 No. 9

El Sol Latino

Un Periódico Diferente / A Different Kind of Newspaper

HOLYOKE AL SON DE LA MÚSICA TÍPICA



Not much has changed since 2007...

We are reprinting our editorial of 2007 where we shared our thoughts about how the Festival de la Familia Hispana "fits" within the larger Holyoke community. In these past three years, not much seems to have changed. It is time to embrace the diversity that characterizes and enriches Holyoke.

After many years of being witness to the growth and development of the two most important cultural events in the city of Holyoke, the St. Patrick's Day Parade and the Hispanic Family Festival, some characteristics that I think define both events have caught my attention.

There is little doubt that the St. Patrick's Day Parade is the most important cultural event and tourist attraction in Holyoke. Considering the number of attendees, we could claim that the Hispanic Family Festival is now in second place.

Both events are important not only due to their cultural contribution but also due to the economic impact they have on the region. In addition, they provide the necessary conditions that promote the participation, interaction, and visibility of all ethnic, racial, linguistic, and economic sectors in the region.

In this context, at this time, I would say that there are three important characteristics that seem to define the Irish parade: 1) the strong participation of organizations and businesses in the region, both in the parade as well as sources of financial support, 2) the great participation and visibility of public elected officials, at the local, state and federal levels, who make sure they say, "I am here!" and 3) the "Latinization" that the Irish parade has experienced over the last years. As the parade moves from the K-Mart Plaza to the downtown, the number of Latino spectators increases, wanting to partake of the celebration.

In contrast, the reaction of the non-Latino community of the area towards Latino celebrations is quite different. The participation of a significant part of non-Latinos in the Hispanic Family Festival and its activities is a "shy" one. The business sector does not provide an economic support that can be considered significant, enthusiastic or consistent, even though they benefit from the growing buying power of the Latino population.

In addition, in the Puerto Rican Parade, non-Latino organizations and businesses in the area are mostly represented by their Latino affiliates and employees, and many elected public officials, at every level, are nowhere to be seen.

My point is that the Latino community in the area, year after year, has been increasing its participation, and embracing the festivities of the city of Holyoke. But unfortunately, there does not seem to be any reciprocity. Even to this day, many sectors of the community prefer to keep a distance and have a limited participation in the celebrations of Holyoke organized by the Latino community.

Manuel
Agosto/ August 2007

Editor's Note: In this edition, we decided not to include our front-page stories. Instead, we are offering photographic highlights of the La Familia Hispana, Inc. celebrations. Also, our front-page title, *La Música es mi Bandera*, is taken from the book by the same name written by Ruth Glasser (*My Music Is My Flag: Puerto Rican Musicians and Their New York Communities, 1917-1940*).

No mucho ha cambiado desde el 2007...

Estamos reproduciendo el editorial del 2007 donde compartimos nuestra opinión acerca de cómo el Festival de La Familia Hispana "encaja" dentro de la comunidad de Holyoke. En estos tres años, no mucho parece haber cambiado. Es hora de aceptar la diversidad que caracteriza y enriquece a Holyoke.

Después de muchos años de ser testigo del desarrollo de los dos eventos culturales más importantes que se llevan a cabo en la ciudad de Holyoke, el St. Patrick's Day Parade y el Festival de la Familia Hispana, me ha llamado la atención algunas características que creo definen ambos eventos.

Indiscutiblemente, el St. Patrick's Day Parade es el evento cultural y la atracción turística más importante de Holyoke. Considerando el número de asistentes, podríamos reclamar que el Festival de la Familia Hispana ya ocupa una segunda posición.

Ambos eventos son importantes no sólo por la contribución cultural si no también por el gran impacto económico que representan para la ciudad. En adición, proveen las condiciones necesarias para promover la participación, interacción y visibilidad de todos los sectores étnicos, raciales, lingüísticos y económicos de la región.

En este contexto, en estos momentos yo diría que hay tres características importantes que parecen definir la parada irlandesa: 1) la fuerte participación de organizaciones y negocios de la región, tanto desfilando en la parada como proveyendo ayuda financiera, 2) la gran participación de funcionarios públicos electos, desde los locales, estatales y federales, que se aseguran de ser vistos y reconocidos en este evento irlandés. ...El mensaje siempre ha sido de que estoy ¡Presente! y 3) el proceso de "Latinización" que la parada ha venido experimentando en los últimos años. A medida que la parada se mueve desde su punto de origen en el K-Mart Plaza hacia el downtown, aumenta el número de espectadores Latinos que salen a compartir en la celebración.

En contraste, la reacción de la comunidad no-Latina del área hacia las celebraciones Latinas es muy diferente. La participación de gran parte de los no-Latinos en el Festival de la Familia Hispana es "tímida." El sector comercial no provee apoyo económico significativo, entusiasta o consistente, aún cuando estos se benefician del creciente poder adquisitivo de la población Latina.

En adición, las organizaciones y negocios no-Latinos del área son mayormente representados por sus afiliados y empleados Latinos en el Desfile Puertorriqueño, y muchos de los funcionarios públicos electos, a todos los niveles, brillan por su ausencia.

El punto es que la población Latina de la región, año tras año, ha venido incorporándose y abrazando todas las actividades celebradas en la ciudad de Holyoke. Pero lamentablemente, parece ser que el entusiasmo no es recíproco. Aún hoy en día, muchos sectores de la comunidad prefieren mantenerse distanciados y tener una limitada participación en las actividades de Holyoke organizadas por la comunidad Latina.

Manuel

contents

- 2 **Editorial / Editorial**
Not much has changed since 2007...
- 3 **Portada / Front Page**
Festival de la Familia Hispana 2010 Mosaico Gráfico
- 6 **Bleak Status of Child**
Gastón Institute Statewide Conference Approaching
- 7 **A National Poll of Young Latino Voters**
- 8 **Búzon / Legal**
- 8 **Opinión / Opinion**
Basta de Paradas que Desembocan en Nada
- 9 **TERNURA Y COMPASION**
La Nueva "Ley" de Arizona (SB-1070)...
UNA BARBARIDAD
- 9 **¿Qué Pasa en...?**
- 11 **Puerto Rico and Puerto Ricans**
Liberan a Carlos Alberto Torres
Fallece Juan Manuel García Passalacqua
- 12 **República Dominicana and Dominican Americans**
Exportan Cacao por \$115 Millones
Premios de Literatura y Música 2009
- 13 **Libros / Books**
Lazos de sangre
- 13 **Literatura / Literature**
Los Cuentos de Pablo Perleche
- 13 **Música / Music**
Lo Nuevo de Roberto Piñeiro
- 14 **Salud / Health**
La Mente Espiritual Por Ivette Martín
- 15 **Prepare Almuerzos Divertidos y Bajos en Grasa para su Hijo**
HMC Breast Cancer Center Among State's Best
- 16 **Deportes / Sports**
Intocables Ganan Torneo Jacob Santos 2010

El Sol Latino

Founded in 2004 ■ Volume 6, No. 9 ■ August 2010

Editor Manuel Frau Ramos
manuefrau@gmail.com
413-320-3826

Assistant Editor Ingrid Estrany-Frau

Managing Editor Diosdado López

Art Director Tennessee Media Design

Business Address El Sol Latino
P.O. Box 572
Amherst, MA 01004-0572

Editorial Policy

El Sol Latino acepta colaboraciones tanto en español como en inglés. Nos comprometemos a examinarlas, pero no necesariamente a publicarlas. Nos reservamos el derecho de editar los textos y hacer correcciones por razones de espacio y/o estilo. Las colaboraciones pueden ser enviadas a nuestra dirección postal o a través de correo electrónico a: info@elsollatino.net.

El Sol Latino welcomes submissions in either English or Spanish. We consider and review all submissions but reserve the right to not publish them. We reserve the right to edit texts and make corrections for reasons of space and/or style. Submissions may be sent to our postal address or via electronic mail to: info@elsollatino.net.

El Sol Latino is published monthly by Coquí Media Group. *El Sol Latino* es publicado mensualmente por Coquí Media Group, P.O. Box 572, Amherst, MA 01004-0572.

FESTIVAL DE LA FAMILIA HISPANA 2010

MOSAICO GRÁFICO



THE SPRINGFIELD INSTITUTE HEADLINES

Homelessness in the State: Permanent Solutions versus Quick Fixes

Posted on July 26, 2010
by Monique Thomas

The Massachusetts policy for housing the homeless in hotels is now in the spotlight for its inefficiency after several incidents of crime, the most troubling of which involved the endangerment and death of a child. To end the problem of homelessness—to truly end it, not just placate it for the time being—we have to not only get those in need off the streets but into sustainable living situations, and with the resources they need to rebuild their lives.

The state spends about \$2 million a month to house the 800 to 900 families that partake in the program. The way the money is being spent now, the solution is temporary at best and detrimental at worst; it's harder to secure a job or even an interview for one without a permanent address, and it is also emotionally taxing on the families to not have a place to call their own.

Here in Springfield, the number of homeless people is nearly double what it was two years ago, and the city's Housing Department is placing people in hotels because the shelters are full. There is a general consensus that this policy is wholly ineffective, but the question is, what's the best solution, considering budget constraints and the immediate need for a system that works?

You may read the above as well as other postings in their multi-author blog at springfieldinstitute.org. The Springfield Institute is always looking for new contributors.

The Springfield Institute is located right downtown in Springfield (32-34 Hampden Street). You may contact them at info@springfieldinstitute.org or by phone at 413-549-1193.





Lo Mejor Para Usted y Su Bebe Desde El Primer Día

No hay momento en la vida más importante que el nacimiento de su bebé. Por eso, te proveemos un trato especial y personalizado además de diversas opciones de parto en el más cómodo y relajado ambiente.

CUIDADO ESPECIAL Y EXCLUSIVO

- Cuartos de parto privados
- Bañera de hidrotterapia
- Pediatras y anesthesiólogos 24 horas al día
- Servicios neonatales y de alto riesgo
- Clases de parto, yoga, y apoyo a nuevas madres
- Servicio de habitación y cocina para la familia
- Servicios de intérprete en español 24 horas al día

Para una cita con un médico o una visita llame a Baystate Medical Center al 413-794-2255.

Todo lo mejor. En Baystate Medical Center.

Baystate  Medical Center

WESSON WOMEN AND INFANTS' UNIT

759 Chestnut Street | Springfield, MA

baystatehealth.org/bmc

FESTIVAL DE LA FAMILIA HISPANA 2010 MOSAICO GRÁFICO



FESTIVAL DE LA FAMILIA HISPANA

2010 MOSAICO GRÁFICO



Salsarengue

Restaurant & Seafood

Open 7 days a week 10:00 am – 6:00 pm
Catering for All Occasions & All credit cards accepted
392 High Street Holyoke, MA 01040

For more information & to place orders call:
(413) 533-1894

WE DELIVER

Offer valid only with this coupon

20% OFF
Mon., Tues. & Wed.
10:00 am – 2:00 pm

El Sol Latino

Salsarengue Restaurant

les invitan a celebrar el

39º ENCUENTRO DE POETAS

SÁBADO 21 DE AGOSTO DE 2010 @ 6:00 PM en

Salsarengue Restaurant

392 High Street, Holyoke, MA 01040 • (413) 533-1894

¡Entrada Gratis!

Para más información puede comunicarse al (413) 320-3826 o info@elsollatino.net
El Poder de la Palabra / The Power of the Word

Bleak Status of Child Well-Being in Puerto Rico

San Juan, PR. National Council of La Raza (NCLR). July 27, 2010. Children in Puerto Rico are more likely to fail nine out of ten key indicators of child well-being, including facing higher levels of risk than children in the mainland United States for low birth weight, teen idleness, and poverty, according to the *2010 KIDS COUNT Data Book* released today by the Annie E. Casey Foundation (AECF) and joined by NCLR (National Council of La Raza), the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the U.S.

Now in its twenty-first year, the data book provides new information on the condition of children in the United States, the District of Columbia, and Puerto Rico. The analysis shows that since 2000, the situation of children in Puerto Rico has improved in some areas and worsened in others.

NCLR

NATIONAL COUNCIL OF LA RAZA

"In this time of economic uncertainty, we must implement effective solutions to the problems that Latino children face if we are to improve their well-being," said Janet Murguía, NCLR President and CEO. "Having good data will help in identifying solutions to advance public programs, community efforts, and government actions aimed at improving the well-being of children and their families."

Key findings from the report include:

- On nine out of the ten key measures for child well-being, children in Puerto Rico face higher levels of risk overall than the average U.S. child.
- The child poverty rate for Puerto Rico (56%) is more than three times the level in the U.S. as a whole (18%), while more than half (51%) of children live in families where no parent has full-time, year-round employment, nearly twice the national rate (27%).
- The infant mortality rate in Puerto Rico (8.4 deaths per 1,000 live births) has improved since 2000.
- Babies born to teen mothers in Puerto Rico (57 births per 1,000 females ages 15 to 19) decreased 21% between 2000 and 2007.

For the second year in a row, the *KIDS COUNT Data Book* is complemented by the online Data Center (<http://datacenter.kidscount.org>), which gives better and faster access to updated information on the 50 states, the District of Columbia, and Puerto Rico. On the website, users can find customizable maps, trend lines and charts, geographic profiles, rankings of states and cities, and much more. By visiting the Data Center, users can access hundreds of other measures of child well-being and view real-time information on portable devices.

NCLR has housed the KIDS COUNT - Puerto Rico project for the last eight years and has contributed to reducing the information gap by publishing several reports, providing information free of charge through an online database, and engaging in multiple initiatives regarding children on the island.

"Data collection on child well-being should be a top priority to any effort that is going to make a difference in improving children's living standards. KIDS COUNT is a valuable tool for policymakers, social service providers, and many others who work on behalf of youth in Puerto Rico and the U.S.," concluded Murguía.

Gastón Institute Statewide Conference Approaching

Boston, MA. This year's Statewide Latino Public Policy Conference, "**Securing the Dream: Power, Progress, Prosperity**," climaxes the twentieth-anniversary celebration of the Mauricio Gastón Institute for Latino Community Development and Public Policy.

During the anniversary year, Institute staff engaged many local leaders, policy makers, and practitioners in regional meetings across Massachusetts on the status of Latinos - the Institute's 2009 Statewide Listening Tour. It is from these conversations - in Springfield, Holyoke, Worcester, Southbridge, Lawrence, Boston, and Dartmouth - that the themes of this conference have emerged.



There is power in numbers. The growth of the Latino population is changing the social fabric of Massachusetts and the nation. Latinos' new status as the largest minority group is already reflected in electoral politics: Latino voter registration and turnout both increased by more than 50% from 2000 to 2008, and more and more Latinos are elected to public office.

Progress is ongoing. Notwithstanding the structural barriers in many public and private institutions and the challenges posed by the current economy, there are encouraging signs of Latino advancement. Latinos are seeking leadership opportunities, not only in public office, but in non-profit agencies, law and law enforcement, political and community organizing, health care, business, and media outlets.

Latino entrepreneurs are lending economic dynamism to their local communities. Latinos are leading efforts to improve education, health, community development, and in turn, the quality of life for everyone. As a sign of the times, many non-Latino families are advocating for dual-language schools in response to the importance of bilingualism and Spanish as a second language. Media and marketing specialists are seeking more information about Latino consumer attitudes.

Prosperity is the collective aspiration. Latinos are striving to build a successful future in Massachusetts by seeking new opportunities in education and training, homeownership, and English proficiency. They are moving to areas out of the inner cities. To a considerable extent, progress for the Commonwealth's working-age population and tax base will depend on Latinos' upward mobility. However, the traditional expectation of almost-automatic progress from the immigrant generation to the second generation—landing good job with a substantial income that leads to a happy life—does not hold true for many Latinos in Massachusetts.

Securing the collective aspirations of Latinos will be determined by the intentional investment in appropriate policies and practices. Inequalities must be challenged in

- (1) the basic human and civil rights of Latinos,
- (2) the education of Latino youth, from pre-school to higher education,
- (3) resources devoted to the management of physical, mental, and social health among Latinos, and
- (4) the creation of economic development opportunities.

The 2010 conference will bring together participants from all regions of the Commonwealth to address public policies and organizational practices affecting Latinos at the local and state levels. Speakers will include a combination of researchers, policy makers, practitioners, and community leaders who will share their expertise with the audience and will exchange the most up-to-date information on Latinos in Massachusetts.

The Gastón Institute will be honored to have your participation in the 2010 Statewide Latino Public Policy Conference at DCU Convention Center, Worcester, MA., on September 17, 2010.

A National Poll of Young Latino Voters

Miami, Florida [CapitalWirePR]. June 15, 2010. Democracia USA (D-USA), a leading national non-partisan Hispanic civic engagement and voter registration organization, released the results of a comprehensive national poll of young Latino voters. Considered to be the most comprehensive of its kind, the study measures the moods and tendencies of 1,500 Latino voters and citizens between the ages of 16 and 29 on issues like patriotism, discrimination, culture and political inclinations.

The poll reveals compelling information on the fastest growing segment of the U.S. Hispanic community. It is estimated that every year, for the next twenty years, half a million Hispanics will turn 18 and be eligible to vote, positioning them to potentially be the most influential bloc of voters for future elections.

“When the Latino vote made a marked difference in several swing states during the 2008 elections, many experts said that the sleeping giant had awakened. The findings of this poll show that the young giant is now awakening too,” said Jorge Mursuli, President of Democracia USA.

The major findings of the poll are:

ON ISSUES OF CULTURE

- The overwhelming majority of young Hispanic voters were born in the US.
- Even though three-fifths of young Hispanic voters consider themselves bilingual, a substantial majority is English dominant.
- Even though almost every young Hispanic believes in the American Dream, a surprising 83 percent of them believe that discrimination is an important problem to them personally. The majority believes that it is a “very important problem.”
- As a result, almost 90 percent of young Hispanics remain strongly connected to the Hispanic community.

ON MEDIA USAGE

- Similar to other young people in the United States, Hispanic youth gets most of their information from the Internet and a majority of them regularly visit social networking sites like Facebook and MySpace.

- More than half of young Hispanic voters say that they watch Spanish language television frequently.
- This reinforces previous findings about the bicultural nature of this group and its strong link to the Hispanic community.

ON POLITICS

- Young Hispanic voters are fairly liberal in their political thinking. Large majorities believe in a strong role for government in our society and that government should be heavily involved in the creation of jobs and in the improvement of the economy. Nevertheless, young Hispanics state that they do not know what their political ideology is.
- Young Hispanics are registering Democratic by a four to one margin. Many state that the Democratic Party is more inclusive of minority groups.
- President Barack Obama enjoys very favorable ratings among this group of Hispanic voters.
- A plurality of young Hispanic voters believes that the recently approved health care law is good policy.
- Nevertheless, more than a third indicate that they are not well informed about the impact of the new law on their lives.
- Less than ten percent of young Hispanic voters express an interest in the upcoming elections for the U.S. Congress at this time.

“This study offers incredible insight into the worlds that young Hispanics straddle as they grow up and develop a cultural, political and social identity in this country. These are Americans that feel comfortable with two languages, preserve their ethnic roots and are more concerned with family values than material possessions. But, like other young adults, they are obtaining news and information by communicating online and are relatively disengaged from politics,” added Mursuli.

“It is also no surprise that they strongly view discrimination as a major problem considering the rancorous debates around immigration reform and the Arizona law. By virtue of their bi-cultural identity, this group is hearing all of that hateful vitriol in both English and Spanish.”

Una Encuesta Nacional sobre Jóvenes Votantes Latinos

Miami, FL. [CapitalWirePR]. June 15, 2010. Democracia USA (D-USA), una destacada organización nacional de inscripción de votantes y participación cívica hispana no partidista, divulgó los resultados de una amplia encuesta nacional entre los jóvenes votantes latinos. El estudio, considerado el más completo de su clase, analiza los estados de ánimo y las tendencias de 1,500 votantes y ciudadanos latinos entre las edades de 16 y 29 años sobre temas como el patriotismo, la discriminación, la cultura y las inclinaciones políticas.

La encuesta revela información muy interesante sobre el segmento de mayor crecimiento de la comunidad hispana de los EE.UU. Se estima que cada año, por los próximos veinte años, medio millón de hispanos cumplirán 18 años de edad y serán elegibles para votar, lo cual los coloca en una posición clave para convertirse potencialmente en el bloque de votantes de mayor influencia en las elecciones futuras.

“Cuando el voto latino hizo una diferencia marcada en varios estados indecisos cuyo voto era fundamental en las elecciones del 2008 muchos expertos dijeron que el gigante dormido había despertado. Los resultados de esta encuesta revelan que el gigante joven también está despertando,” dijo Jorge Mursuli, Presidente de Democracia USA.

Los principales resultados de la encuesta son:

SOBRE TEMAS DE CULTURA

- La inmensa mayoría de los jóvenes votantes hispanos nacieron en los EE.UU.
- Aunque tres quintas partes de los jóvenes votantes hispanos se consideran bilingües, lo cierto es que una considerable mayoría piensa y se expresa principalmente en inglés.
- Aunque casi todos los jóvenes hispanos creen en el sueño americano, un sorprendente 83 por ciento cree que la discriminación es un problema serio para ellos a nivel personal. La mayoría considera que es un “problema muy serio.”
- Como resultado de esto, casi el 90 por ciento de los jóvenes hispanos permanecen estrechamente conectados con la comunidad hispana.



SOBRE EL USO DE LOS MEDIOS DE INFORMACIÓN

- Al igual que otros jóvenes de los Estados Unidos, la juventud hispana obtiene la mayoría de su información del Internet y un gran número de ellos visita con mucha frecuencia los sitios de redes sociales como Facebook y MySpace.
- Más de la mitad de los jóvenes votantes hispanos dice que ellos ven a menudo televisión en español.
- Esto corrobora los resultados previos sobre la naturaleza bicultural de este grupo y su vínculo sólido con la comunidad hispana.

SOBRE POLÍTICA

- Los jóvenes votantes hispanos tienen un pensamiento político bastante liberal. La gran mayoría considera que el gobierno debe desempeñar un papel fuerte en nuestra sociedad y que debe participar intensamente en la creación de trabajos y el mejoramiento de la economía. Sin embargo, los jóvenes hispanos dicen no saber en qué consiste su ideología política.
- Los jóvenes hispanos se están inscribiendo como demócratas por un margen de cuatro a uno. Muchos dicen que el Partido Demócrata es más inclusivo de los grupos minoritarios.
- El Presidente Barack Obama disfruta de índices de popularidad muy favorables entre este grupo de votantes hispanos.
- Un gran número de jóvenes votantes hispanos cree que la ley de la reforma de salud, aprobada recientemente por el Congreso, representa una buena política.
- Sin embargo, más de una tercera parte de estos jóvenes hispanos afirma que ellos no están bien informados sobre el impacto que la nueva ley tendrá en sus vidas.
- Menos del diez por ciento de los jóvenes votantes hispanos expresa interés en este momento sobre las próximas elecciones para el Congreso de los EE.UU.

“Este estudio ofrece una perspectiva increíble sobre los mundos en que los jóvenes hispanos se desenvuelven a medida que van creciendo y desarrollan una identidad cultural, política y social en este país. Estos jóvenes son estadounidenses que se sienten cómodos con dos idiomas, preservan sus raíces étnicas y aprecian más los valores familiares que las posesiones materiales. Pero, al igual que otros adultos jóvenes, ellos obtienen información y noticias al comunicarse a través de Internet y están relativamente apartados de la política,” añadió Mursuli.

“No debe sorprender a nadie que los jóvenes hispanos consideren la discriminación como un problema serio después de ver los debates llenos de resentimiento sobre la reforma de inmigración y la ley de Arizona. En virtud de su identidad cultural, este grupo está escuchando toda esa retórica impregnada de odio tanto en inglés como en español.”

LICENCIADO ROBERT G. O'LEARY

Pregunta: Tenga varias amigas que se están divorciando o que se han divorciado. ¿Qué me aconseja para que esto no me pase en mi matrimonio? A veces, parece que el divorcio es la única solución a mis problemas matrimoniales.

Respuesta: Una noticia que salió en el programa 'Good Morning America' el 19 de julio del corriente trató el tema de los resultados de un estudio que demuestra que el divorcio puede ser "contagioso." En otras palabras, una persona tiene veintidós por ciento más de probabilidad de divorciarse si su hermana o hermano han pasado por un divorcio, y ciento cuarenta y siete por ciento más de probabilidad de divorciarse si una amiga o un amigo se ha divorciado. Yo creo que un divorcio debe ser la

última opción en una relación. Por lo tanto, es necesario practicar la prevención para proteger a tu familia de este "virus."

Para prevenir el contagio, la experta en el programa dijo que los siguientes pasos son muy importantes cuando la relación se ve amenazada por el divorcio de un amigo/a o de una familiar:

- 1) Hable con su pareja sobre sus miedos o inseguridades. No se quede callado.
- 2) Déjele saber a su pareja que se siente nervioso y pídale su apoyo y consuelo.
- 3) Use esta oportunidad para evaluar la relación. ¿Cuáles son las cosas positivas y negativas de la relación? Determinen cómo mejorar los aspectos negativos.
- 4) Hablen de cómo ustedes dos pueden hacer que la relación funcione mejor. Hablen de los

"issues" que han estado ignorando. Usen esta oportunidad para comprometerse a fortalecer la relación .

- 5) Reconozcan cuando es el momento de pedir ayuda profesional, ya sea de un consejero, un psicólogo o un sacerdote/religioso. Esta ayuda puede mejorar la comunicación entre los miembros de la pareja.

No arriesgue el rompimiento de la relación, especialmente si hay niños, simplemente por que crea que no tiene ningún problema o que no necesita los consejos de un profesional. Deje su ego a un lado y así podrá evitar una visita a la oficina de un abogado en el futuro.

Nuestro mejores deseos,
Licenciado Robert O'Leary

Pueden dirigir sus preguntas a El Sol Latino, Box 572, Amherst, MA 01004-0572 o enviar un correo electrónico a manuelfrau@gmail.com

Opinión / Opinion**Basta de Paradas que Desembocan en Nada**

Por Natalia Muñoz



La parada puertorriqueña que se celebró en Holyoke en julio sirvió más como ejemplo de lo que no somos de lo que somos. Sí, somos boricuas, y con orgullo. Pero no somos un poder político, y por eso nuestra cultura se va desvaneciendo entre banderines y empanadillas. Aquí no voy a hablar sobre cómo en algunas paradas nuestras niñas adolescentes bailan como si fueran vedettes estilo Iris Chacón. Para otra ocasión esa falta de dignidad.

Natalia Muñoz

Las banderas surgen de ideales, de debates, de inquietudes y anhelos. La nuestra tuvo su inicio en 1895, en Nueva York, *of all places*. Cito de una página cibernética del gobierno de Puerto Rico (<http://www.gobierno.pr/GPRPortal/Inicio/PuertoRico/Simbolos/Banderas/Bandera+de+Puerto+Rico.htm>): "A todos los Puertorriqueños: Mañana domingo, a las dos y media de la tarde, se reunirán los Puertorriqueños en el salón principal de la casa número 57, al oeste de la Calle '5, esquina Sexta Avenida para tratar asuntos de patriótica trascendencia. Se invita por estas líneas a todos los Puertorriqueños amantes de la independencia antillana."

La reunión constituyente de la Sección de Puerto Rico del Partido Revolucionario Cubano, tuvo lugar el 22 de diciembre de 1895, en el Chimney Hall de Nueva York. Asistieron 59 puertorriqueños.

Uno de los presentes "presentó la nueva bandera que es de la misma forma de la cubana, con la diferencia de haber sido invertidos los colores: franjas blancas y triángulo azul en vez de rojo, con la misma estrella blanca solitaria en el centro". En ausencia de una explicación de los delegados puertorriqueños reunidos en asamblea el siglo pasado, los tres colores de la bandera y las tres puntas del triángulo representan al igual que en la bandera cubana, los ideales republicanos de libertad, igualdad y fraternidad proclamados en la Revolución Francesa." Esta es la plena verdad.

Sin embargo, nosotros los puertorriqueños no conocemos gran parte de nuestra historia. Es que las escuelas en Puerto Rico – y mucho menos aquí – no están obligadas a enseñar la historia de Puerto Rico, pero sí tienen que enseñar la historia de los Estados Unidos.

Y aunque haya pasión por expresar nuestro orgullo en un evento como una parada, es también importante demostrar nuestro poder. Y para eso, tenemos que conocer quiénes somos más allá de la alcapurria y el llamado *Spanish rice*.

Las paradas puertorriqueñas deberían de incluir un orador principal para animar, inspirar, organizar a la comunidad boricua. Debería de incluir kioscos con formularios para inscribirse a votar, información sobre quiénes son los candidatos y cuáles son los asuntos que se verán en la papeleta. Debería de haber kioscos con información sobre las organizaciones comunitarias, no para ver qué nos pueden brindar a nosotros, sino qué podemos hacer nosotros para la organización, tal como servir de voluntaria/o en la biblioteca, en las escuelas, en el programa que ayuda a personas con diabetes.

Tenemos que marchar hacia qué podemos hacer para fortalecernos como personas y como comunidad. En vez, se reúne toda una humanidad preciosa de boricuas en la parada, y marchan con música y alegría por las calles principales de Holyoke y Springfield y de otras ciudades como Chicago y Nueva York. Y, ¿Qué pasa? Nada. Absolutamente nada.

Nadie sabe nada más de lo que supo dos horas antes. Nadie se inscribió a votar para formar parte de la democracia más importante del mundo. Nadie soñó con lanzar una campaña política. Nadie se comprometió a ayudar a la comunidad con un compromiso de ser voluntaria/o en cualquiera de las decenas de organizaciones que necesitan ayuda. Claro, tampoco estas organizaciones han extendido un mensaje amplio de que quieren vernos ahí. Pero no podemos esperar la invitación. Tenemos que decir "Presente" y no, "Ay, a mi nadie me pidió nada."

Al concluir la parada, los políticos se van a sus casas, nosotros a las nuestras, y nada cambió. Los políticos saben que nuestro voto es mínimo; no nos necesitan para ganar elecciones, por lo que no nos hacen caso cuando reclamamos nuestros derechos. Algunos nos ven como personas que sólo quieren cupones de alimento, *welfare*, como miembros de gangas, desertores de las escuelas, niñas de 12 años embarazadas, padres de 12 años que abandonan a sus hijos, tontos, vagos, fiesteros, indiferentes ...

Somos mucho más de los que ellos creen. Somos artistas, chefs, mecánicos, maestros, empresarios, estudiantes, todo un mundo de diferentes personas. Nunca lo sabrán hasta que salgamos no a festejar, sino a votar. Ni nosotros mismos no lo sabemos aún.

Natalia Muñoz es la fundadora y editora de www.LaPrensaMa.com (English) y <http://politicapanoramica.com> (español)

TERNURA Y COMPASION

por José Raúl González

Las palabras dulzura, ternura, y compasión cada vez se usan menos. Pareciera que hubiesen perdido su verdadero significado y que ahora se les asociara con la debilidad. Y es que hay un cierto temor a demostrar estos sentimientos; las mujeres por temor a ser heridas y no correspondidas, y los hombres, por miedo a ser considerados poco masculinos.

Es un grave error enseñar a los niños y a los jóvenes que no es varonil mostrar ternura y dar rienda suelta a las emociones o quejarse de los sufrimientos. La sensibilidad es un atributo valioso tanto en el hombre como en la mujer. No hace falta ser duro para ser varonil. Por ser una persona educada, fina, sensible, melancólica y romántica, "el mundo es demasiado brutal para mi" decía el filósofo Kitz. Añadía que el mundo estaba hecho por hombres agresivos en busca del poder y el dinero, creando un mundo inhabitable para los hombres de primer grado que, según Platón, buscaban el bien común y el saber. Este tipo de hombre es raro en el mundo pero salvan la dignidad de la humanidad.

La dulzura y la ternura son actitudes afectivas que nacen de un corazón sensible. Son expresiones sin aspavientos, no buscan recompensa alguna porque al igual que el amor, llevan en sí mismas su propia plenitud. Generan una felicidad genuina y duradera, porque estas actitudes cordiales producen armonía en nosotros y en los que nos rodean. "Tener sensibilidad es saber responder a las necesidades de nuestros semejantes."

Así como la belleza recrea la visión y es un gozo eterno, la dulzura crea lazos de unión entre las almas, porque produce la sensación de que alguien nos cuida, nos protege y en un abrazo nos da la seguridad, la confianza y el apoyo que necesita todo ser humano, por mas fuerte que aparente ser. Expresar dulzura es decir en forma tácita: "cuenta conmigo", y esto hace sentir bien a cualquiera.

Un reproche dado con ternura, tiene muchísima más eficacia que una desaprobación con un grito, porque el primero abre el corazón del acusado y le brinda la oportunidad de ver y comprender su error. En cambio, el grito sólo suena a castigo, produciendo miedo y rechazo, y a veces deja paralizado al acusado, no pudiendo rectificar el error. Alguna vez se le preguntó a un niño qué sentía cuando su padre le gritaba, y contestó, "es igual que si me pegara..."

En cuanto a la compasión, debemos tener cuidado de no confundirla con la lástima, que es un sentimiento menos vehemente y mas pasajero. La bondad siempre obliga al respeto y es eficaz sólo cuando se da con cariño y comprensión. No cedamos a la piedad solo por pena, acerquémonos al sufrimiento ajeno, dejemos de ser indiferentes, ayudemos al prójimo sin acrecentar la compasión por si mismos. "Cuando los sentimientos de servicio para con nuestro prójimo surjan de nuestra alma, no los ahogemos; cuando las emociones del amor por nuestro prójimo desborden en nuestro corazón, expresemos estos impulsos de afecto en forma inteligente y delicada ante las necesidades auténticas de nuestros semejantes."

El autor es natural de Perú, Abogado y Sociólogo, fue Catedrático en la universidad de San Martín de Porres, y Magistrado en Lima; su email: cunegro@hotmail.com actualmente reside en Springfield MA.

Publish your bilingual ad in **El Sol Latino!**
Call us today at (413) 320-3826

La Nueva "Ley" de Arizona (SB-1070)...UNA BARBARIDAD

Por Héctor Alcaide

Saludos, Amigos de *El Sol Latino*. Ya al leer el título de esta columna tienen una idea de lo que pienso de la misma.



Esta nueva ley recién aprobada por el estado de Arizona para mí y para muchos otros representa el retroceso más grande en la historia de Estados Unidos en cuanto a libertades civiles se refiere.

Creo y espero que dicha ley no represente ni a Estados Unidos ni a la democracia que tanto ha costado defender y sostener y que ha llevado a hombres y mujeres a dar la vida para que la misma sea tomada como ejemplo en muchos países del mundo.

En esencia, la Ley recién aprobada le da poderes a los policías estatales y municipales para realizar detenciones y pedir los "papeles" (como comúnmente se le conoce a los visados o tarjetas de inmigración) a "cualquier" ciudadano que el policía "sospeche" que no es ciudadano americano legalizado en este país. Creo que esto es darle un cheque en blanco a las autoridades para que realicen las labores que constitucionalmente le corresponden al gobierno federal de los Estados Unidos.

La Administración del Presidente Obama y el personalmente se han hecho eco de todos los sectores que rechazan esta ley, aunque creo que la respuesta ha sido lenta y tímida, diríamos demasiado tímida.

Desde mi punto de vista, la derecha radical en Estados Unidos ha estado tomando auge mediante una campaña muy bien sincronizada y sistemática para destruir todo lo que le "huela" a diversidad, bilingüismo, multiculturalismo, etc. en fin, todo lo que no pertenezca o se asocie al "main stream" como le llaman algunos, o a la corriente principal o mayoritaria.

Aquí hago un paréntesis para decirles que NO siempre las MAYORIAS tienen la razón. Miren la segregación racial que existía LEGALMENTE en Estados Unidos, por voto MAYORITARIO y avalada por el Tribunal Supremo.

El motivo detrás de todo esto es otro, y es el Miedo!! ... Miedo a que el español ocupe un lugar prominente en esta cultura, miedo a que la "raza" se mezcle, miedo a que la diversidad "dañe" la Unión.

Les puedo asegurar que ni sociológicamente, ni políticamente, ni históricamente la Unión se va a "des-unir", ni el idioma principal se va a extinguir (sí se podría convertir en un idioma paralelo al español), ni la "raza" se va "dañar". Esto no ocurre en sociedades bien fundadas en la democracia, donde el poder emana del pueblo. Todo lo contrario, la fortalece. Es que bregar con ignorantes que ostentan poder es malísimo.

Como les decía anteriormente, es la derecha más radical que se ha visto desde la era de Richard Nixon. Es puro racismo, disfrazado de "patriotismo" y eso sí es peligroso. Actualmente muchos comentaristas de radio y TV instigan a la violencia, a la intolerancia. Como dirían en mi barrio, "¡Están que arden!"

Lo peligroso de todo esto es que estos grupos no reconocen ningún tipo de gobierno, para ellos el gobierno es un estorbo. ¡Qué contradicción! Por un lado hablan de la Constitución y por el otro dicen que el gobierno no debe tener lugar dentro de la sociedad civil.

Bueno amigos, espero que sigan todo este proceso y que con su militancia hagan sentir su voz.

Springfield

Valle-Yañez Recognized as Champion of Corporate Diversity

Holyoke, MA, July 20, 2010. Lorie Valle-Yañez, Chief Diversity and Inclusion Officer for Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual), was recognized as a Most Powerful and Influential Woman by the Tri-State Diversity Council.

"Her leadership has fostered organizational change, instilled commitment, encouraged advocacy, and sparked innovation that has positively impacted the work environment and health of the community," said Dennis Kennedy, founder of the National Diversity Council. The National Diversity Council includes eight state councils, including the Tri-State Council for Connecticut, New Jersey and New York.

"MassMutual's office of diversity and inclusion underscores our commitment to driving these values into every area of our company, and Lorie, with her background and strong commitment, is the perfect person to head up this office," said Deb Palermino, Executive Vice President of Human Resources for MassMutual. "Her recognition as a Most Powerful and Influential Woman is certainly fitting." "Being recognized for work that I feel so passionately about is quite an honor," remarked Valle-Yañez. "At the end of the day, I am driven by the opportunity to make a positive impact, not only on MassMutual, but also on the greater tri-state business community, and I thank the Diversity Council for recognizing this impact."

The award was presented to Valle-Yañez for

- Providing leadership excellence.
- Sustaining a record of accomplishments and contributions to the financial services field throughout the scope of her career.
- Having clout within her organization in terms of significant impact on revenues, profitability, and direction of the organization.
- Demonstrating leadership and commitment to community well-being and high visibility in the community.
- Exhibiting and demonstrating a commitment to the highest ethical standards and professional excellence.

Valle-Yañez was presented the award, along with 10 other women of power and influence in the tri-state area at the recent 2010 Tri-State Diversity & Leadership Conference.



Lorie Valle-Yañez

Holyoke

Reconocen a los Embajadores del Paso Fino

Holyoke, MA. La Cámara de Comercio Latina de Massachusetts reconoció a los Embajadores del Paso Fino, por su importancia en la comunidad latina.

El evento celebrado el sábado 10 de julio del 2010 en Fernández Restaurant de Holyoke reconoció a jinetes, entrenadores y aficionados provenientes de tan lejos como el estado de la Florida, así como de diversos estados de Nueva Inglaterra.

Carlos González, presidente de La Cámara de Comercio Latina de Massachusetts, reconoció el impacto en la economía local que tiene la crianza y el entrenamiento de caballos de paso fino, además de su importancia cultural.

Los Embajadores del Paso Fino también han incorporado sus pequeños negocios para unir a las familias y como una alternativa positiva para nuestros jóvenes. La meta siempre ha sido involucrar a los jóvenes y la familia en el deporte.

Durante la ceremonia Carlos González y José Rubelo reconocieron a los Embajadores del Paso Fino: Mirta López, Ernesto Reyes, Ernesto Reyes Jr., Daniel Muñoz, Amber Mercier, David González, Santiago Pagán, Miguel Cardona, Cruz Martínez (Cucchi), Eleuterio Román (Tello), José Ruiz, Tracy Shaw, Cyd Reiman, Iris Jusino, Rebecca Polanco, Kelly Finn, Nelson Cruz, Leah Greenberger, Héctor Rodríguez, José Rosado, Daniel Martínez y José Martínez.



El Paso Fino es la raza de caballo más Antigua de América la cual proviene de tres razas: el Andaluz, el Barb español y el Jennet. Era la raza preferida por su resistencia y su caminar suave y natural.

El "paso fino" es la manera de andar de los caballos de raza puertorriqueña. La marcha lateral de 4 tiempos significa que es un andar de un mismo lado. El movimiento aunque es muy rápido, es muy suave. Levantan las patas apenas unas pulgadas, balanceando su cuerpo de tal manera que su lomo no se mueve al caminar.

El caballo de Paso Fino se reconoce como "El Caballo Nacional de Puerto Rico."

La Cámara de Comercio Latina de Massachusetts fue fundada en el 2004 con el propósito de promover activamente, desarrollar y apoyar el adelanto de la educación y el crecimiento económico de los negocios latinos y las comunidades en el estado de Massachusetts. Para obtener más información, visite a www.masslatinochamber.com.

Nuestras Raíces Invita a los Artistas Locales

Evento: Noche de Arte
Cuándo: 20 de agosto de 2010
Donde: La Finca de Nuestras Raíces
(24 Jones Ferry Road, Holyoke)
Hora: 4PM- 7:00PM



Participe junto a artistas de Holyoke y demuestre su talento en la primera "Noche de Arte" en la Finca. ¡Queremos celebrar nuestros artistas de Holyoke! Venga a una noche de poesía multilingüe, baile, arte, música, teatro, y fiesta de todo lo que Holyoke nos ofrece.

Si interesa participar, por favor comuníquese con Amy Calandrella (413) 531-2767 o María Salgado (413) 535-1789 ext. 2. Fecha alternativa en caso de lluvia: viernes, 3 de septiembre.

Biblioteca Recibe Donativo de la Davis Foundation

Holyoke, MA. La Biblioteca Pública de Holyoke anunció que recibirá una donación de \$100,000 de la Irene E. & George A. Davis Foundation de Springfield. El donativo se destinará a la renovación de la biblioteca.

El Proyecto de renovación y construcción del nuevo edificio aumentará el espacio utilizable en un 264% y expandirá el espacio para computadoras y servicios de alfabetización. De esta manera, la biblioteca podrá cumplir con los estándares establecidos por Massachusetts Board of Library Commissioners.

María Walachy, Directora Ejecutiva de la Davis Foundation, comentó acerca de la concesión: "Creemos que este es un proyecto fundamental que tendrá un impacto transformador sobre la ciudad de Holyoke. Estamos muy contentos de poder mostrar nuestro apoyo al comienzo de la campaña de recaudación de fondos y esperamos que nuestra acción inspire a otros a participar en esta importante empresa." Una misión central de la Davis Foundation es impactar positivamente las vidas de los niños mediante programas de apoyo a la alfabetización de la primera infancia.

La Davis Foundation considera a la Biblioteca de Holyoke como un socio fundamental en la campaña de alfabetización entre los niños de la ciudad, como ya se ha evidenciado por el crecimiento del programa de verano de lectura, el cual duplicó su asistencia entre 2008 y 2009.



Holyoke recientemente aprobó una emisión de bonos por \$5.5 millones con el fin de asegurar los \$4.4 millones adicionales ofrecidos por la Massachusetts Board of Library Commissioners, hacia lo que será un proyecto de un total de \$14.5 millones. Los fondos restantes serán recaudados a través de una campaña.

"Este proyecto es una verdadera asociación entre la Comunidad, la ciudad de Holyoke y el sector privado," comentó el Presidente de la Junta de Bibliotecas Terry Plum. "Estamos muy agradecidos a la Fundación Davis, su personal y a los Fideicomisarios por este compromiso. Nuestra comunidad tiene tanta necesidad de un mayor acceso público a la tecnología moderna y a programas educativos para niños y adultos y este donativo nos ayudará a llenar estas necesidades."

El actual edificio, del 1902, sufre de un deterioro de la infraestructura como resultado de daños producidos por filtraciones de agua. El proyecto propuesto incluye corregir los daños, la restauración de la fachada de estilo clásico del edificio y la construcción de una adición, proveyéndole así a los residentes de Holyoke con una biblioteca moderna y un centro de aprendizaje de primera clase.

Las personas interesadas pueden contactar a la oficina de campaña de la Biblioteca de Holyoke al hplcampaign@gmail.com

Free Evening Class For Adults

Holyoke, MA. Interested in college and a good career, but need help getting ready? This fall, Holyoke Community College (HCC) and the Community Education Project will offer a free evening course to help adult learners prepare for college.

HOLYOKE
COMMUNITY COLLEGE

Classes will meet at HCC's new Picknelly Adult and Family Education Center in downtown Holyoke from September 7 – December 16, Tuesday and Thursday, 5:30-8:30 p.m. Students will receive instruction in reading, writing, basic arithmetic, computer, and study skills. Taught in English, with counseling in English or Spanish.

If you have a GED from any time or graduated from high school four or more years ago, we invite you to apply! To register, call (413) 552-2852 or email edreyfuss@hcc.edu.

Liberan a Carlos Alberto Torres

El nacionalista puertorriqueño Carlos Alberto Torres (nacido en Ponce el 19 de septiembre de 1952) fue dejado en libertad el pasado mes de junio después de 30 años en prisión.

Carlos Alberto fue condenado y sentenciado a 78 años de prisión por conspiración sediciosa, en otras palabras, de conspirar para usar la fuerza contra la autoridad legal de los Estados Unidos sobre Puerto Rico.



A Torres se le atribuyó ser miembro de las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional (FALN), a la cual se le responsabiliza de numerosos atentados con bomba. Sin embargo, el propio Torres no fue acusado de participar en los atentados.

A finales de la década de 1970, Torres fue incluido en la lista *FBI's Ten Most Wanted Fugitives*. Estuvo incluido en esta lista por un periodo de tres años hasta su arresto el 4 de abril del 2004. Fue sentenciado a 30 años de cárcel, sentencia que muchos expertos jurídicos encontraron fuera de proporción.

En enero del 2009, tras 29 años en prisión, en vísperas de una vista pública frente a la Junta de Libertad Condicional, las autoridades de la prisión acusaron a Carlos Alberto y a otros ocho prisioneros de ocultar unos cuchillos dentro de sus celdas.

A consecuencia de este incidente, la Junta de Libertad Condicional pospuso su decisión por lo menos 90 días en espera de la resolución de los cargos. La investigación encontró que las armas pertenecían al compañero de celda de Carlos Alberto y que éste y los otros acusados sabían de la existencia de estos cuchillos.

Carlos Alberto Torres salió libre el 26 de julio de 2010.

Todavía quedan en prisión Oscar López Rivera (67 años de edad), veterano condecorado de la Guerra de Vietnam y Avelino González Claudio.

Fallece Juan Manuel García Passalacqua

Juan Manuel García Passalacqua reconocido abogado, escritor y analista político murió de cáncer el pasado 2 de julio en el estado de Ohio.

García Passalacqua, conocido popularmente como "Juan Ma", nació en Hato Rey en el 1937.

Hijo de un profesor de literatura de la Univesidad de Puerto Rico, Juan Manuel estudió en las universidades de Tufts, Tulane, y Harvard.

Después de obtener el grado de leyes, se unió al Partido Popular Democrático (PPD) como ayudante de Luis Muñoz Marin y Roberto Sánchez Vilella. Posteriormente, abandona el PPD tras el fallido intento de reformarlo como parte del grupo de reformistas conocido como "Los 22".

García Passalacqua se convirtió en productor de televisión, produciendo uno de los programas de análisis político más populares en Puerto Rico: *Cara a Cara Ante el País*.

Escribió más de 20 libros, tanto en español como en Inglés, la mayoría acerca de los temas de política y el Caribe.

En 1982, fue invitado a ser miembro del *Council on Foreign Relations*. También fue miembro del Círculo de Embajadores del Carter Center en Atlanta. Como parte de sus funciones con el *Carter Center* se desempeñó como observador electoral imparcial en más de una docena de países alrededor del mundo.

Dictó clases como profesor visitante en Yale University y en el Centro de Estudios Avanzados del Caribe en San Juan, Puerto Rico.

Escribió columnas para periódicos tales como *El Nuevo Dia*, *El Vocero* y *The San Juan Star*. En 2006, regresó a la estación de radio WKAQ como comentarista y analista político.



Foto del Mes/ Photo of the Month

Chayanne y Gloria con los mejores bacalaítos de Holyoke. Los pueden encontrar durante los juegos de la Liga de Softball en el McNally Field (el Parque de la Flats) de Holyoke.



Right (baseball cap): Julio De Jesús
Left: Israel De Jesús; Center: Angel Alicea

J.D. TRANSMISSION & AUTO REPAIR

56 Jackson Street • Holyoke, MA 01040
Cell 210-7879



Trusted for Quality and Reliability
HABLAMOS ESPAÑOL



Publish your
bilingual ad in
El Sol Latino!
Call us today at
(413) 320-3826

Exportan Cacao por \$115 Millones

Santo Domingo, RD. (SEA). El Ministerio de Agricultura anunció que el país ha exportado más de 115 millones de dólares de cacao en grano a los mercados de Estados Unidos y Europa durante el presente año.

Se informó que el volumen de cacao exportado hasta la fecha supera las 36 mil toneladas métricas, con un aporte en divisas de 115 millones 768 mil 500 dólares.



Indicó que ese monto exportado en los primeros meses del año cacaotero, que va de octubre de 2009 a septiembre de 2010, supera el obtenido en el mismo período de 2008, que fue de 103 millones de dólares.

Agricultura destacó que estos resultados superan las proyecciones de la Comisión Nacional del Cacao y atribuyó esos altos volúmenes en divisas a los buenos precios en los mercados internacionales que han primado durante la cosecha.

Según un informe del Departamento de Cacao de la cartera agropecuaria, el precio promedio cacaotero alcanzado este año es el más alto en los últimos 30 años en el mercado mundial, lo que el país ha aprovechado muy bien.

El mercado reconoció oficialmente al cacao dominicano con su verdadero atributo y está dispuesto a pagar esa cualidad. Además se destacó que estos resultados superan las proyecciones de la Comisión Nacional del Cacao y atribuyó esos altos volúmenes en divisas a los buenos precios en los mercados internacionales que han primado durante la cosecha.

El cacao dominicano de mayor demanda durante esta cosecha, en orden de importancia, son el tipo Sánchez, con el 60.23 por ciento; Hispaniola Orgánico, 18.61%; Hispaniola Convencional, 11.13%; Cacao Elaborado, 6.61%, y Sánchez Orgánico, un 4.42%.

Explicó que las infraestructuras de los beneficiados de cacao instaladas en el país están en capacidad de satisfacer la demanda de los compradores internacionales.

El cacao elaborado fue exportado por cinco compañías, siendo Cortes Hnos. el mayor exportador con un 68.28%; Munne, 12.39%; Cofiesa, un 16.49%; Chocolate Antillano, un 2.59%, y Marabel Farms el 0.24%.

El cacao dominicano llega a 15 países, como los Estados Unidos, quien adquirió un 41.70%; Holanda compró el 19.83%; India 7.37%; Bélgica 7.20%; Italia, 6.06%; Alemania, 5.56%, y México, 5.12%. Esos siete países representan un 92.84%, los otros ocho sólo compraron el 7.16 por ciento restante.

Primera Copa de Merengue en Alemania

Santo Domingo, RE. (Ministerio de Turismo). El Ministerio de Turismo, a través de la Oficina de Promoción Turística (OPT) de Alemania, celebró la primera "Copa de Merengue" en Frankfurt, con la participación de catorce parejas de bailadores alemanes que demostraron dominar a plenitud el ritmo dominicano.

El evento fue animado por el conocido conductor de televisión Markus Schöffl, y transmitido por el programa televisivo de producción local "RHEIN MAIN TV", conducido por el mismo animador.

La pareja ganadora, compuesta por Samantha Streigel y Costa Gedecke de la ciudad de Hannover, obtuvo un viaje con todos los gastos pagos a República Dominicana, por la línea aérea Cónдор, con estadía de una semana en el Hotel Don Juan Beach Resort, Boca Chica y podrán disfrutar del festival del merengue de Santo Domingo próximamente.

El jurado lo integraron la directora de la OPT, Petra Cruz, Kritian Straub, director de ventas del Hotel Maritim, donde se celebró el concurso; Udo Zollner de Magazin and Media GMBH y el experto en merengue, Emile Moise.



Foto OPT. La pareja ganadora Samantha Streigel y Costa Gedcke durante su participación.

El concurso se hizo acompañar de clases de merengue para periodistas locales, que incluyó a directores de redacción de los principales medios de comunicación en Alemania, donde se promovió la cultura dominicana a través de nuestra música.



Cita del Mes/ Quote of the Month

"As a sign of the times, many non-Latino families are advocating for dual-language schools in response to the importance of bilingualism and Spanish as a second language."

The Mauricio Gastón Institute
Statewide Latino Public Policy
Conference 2010
Registration Package



VAS A CELEBRAR TU FIESTA?

TENEMOS MAQUINAS DE ALGODON,
POPCORN Y EL SHOW DEL PAYASO
"TRAPICHE"!

magic, balloons,
funniest clown in town...

413-642-3329





Lazos de sangre de Rosario Ferré Alfaguara, 2009.

La autora puertorriqueña Rosario Ferré juega con la definición tradicional de la novela en su *Lazos de sangre*, empleando una estructura que le permite adentrarse en la vida de sus seis protagonistas principales. Éstas son mujeres de familias de bien que se criaron en “La Isla” durante los años del siglo veinte cuando las jóvenes “estaban enamoradas de Clark Gable, Cary Grant, Gregory Peck y Rock Hudson.”

Este acercamiento le da a la trama un aspecto de memoria o de biografía que le permite a Ferré ofrecer una visión más o menos objetiva de la cultura y de lo que se esperaba de una joven de aquella época. Complicándoles la vida está el status algo ambiguo de Puerto Rico como Estado Libre Asociado. Las protagonistas sienten el conflicto entre los valores tradicionales de su herencia puertorriqueña y las oportunidades de libertad e independencia que les ofrece la vida en los Estados Unidos.

La novela se divide en dos partes, *Lazos de sangre* y *Lazos de hierro*. Cada parte examina la vida de tres personajes, representantes femeninas de los Arizmendi, los Monroig, y los Portalatini, familias acomodadas de Puerto Rico, que “vivían...muy lejos de los sufrimientos del mundo.” Primero, habla Rosa Monroig. Ella quiere ser escritora y supuestamente las demás historias vienen de su pluma. **En Lazos de Sangre**, Rosa nos cuenta las historias de Irene, Ángela y Julia, sus primas hermanas. En **Lazos de hierro**, se presentan los cuentos “ficticios,” escritos por Rosa, ya una famosa autora Rosa. Las tres protagonistas, Marta, Catalina,

y Sara, nacieron en la Isla pero pasan gran parte de la vida adolescente y adulta en los Estados Unidos.

Aunque sobran las observaciones temáticas, el mensaje principal es que en Puerto Rico sus destinos hubiera sido limitado por el papel subordinado de ser mujer. Sara dice que, “En San Juan, no se suponía que las mujeres de familia bien se interesarán en los negocios; vivían en sus casas dedicadas al cuidado de los hijos y del hogar. Pero, en los Estados Unidos, era distinto. El dinero le confería dignidad a la mujer...” Rosa observa que “El mundo de las mujeres estaba estrictamente segregado del de los hombres.”

Todas las protagonistas sufren ataques sexuales violentos, ataques que esconden sin pedir ayuda de nadie y que las hacen sentir culpables. Comenta Catalina, “Y aunque esto, en el caso de los hombres, era a veces inevitable, dada la naturaleza de las hormonas masculinas, en el caso de la mujer, era imperdonable, porque la mujer había sido educada para ser la guardiana del hogar.”

La narración no sigue un plan cronológico. Constantemente se echa para atrás a recoger alguna memoria que influye y, a la vez, contrasta con lo que pasa en el presente, en la vida adulta de los personajes. Ferré lo hace a propósito diciendo por boca de Rosa, “las historias de la niñez, que parecen ser banales e inconsecuentes, a menudo revelan ángulos de nuestra historia que, luego, resultan importantes.”

Lo que late por debajo de las relaciones interpersonales de los personajes y lo que les divide en el fondo es su posición en cuanto al futuro político de Puerto Rico: que sea independiente, que mantenga el estatus actual, o que se convierta en un estado más de los Estados Unidos. Por eso, definirse

como puertorriqueña, siempre es problemático.

Abundan toques de humor sardónico, como, por ejemplo, cuando Sara, una vez trasladada a los Estados Unidos, dice “Y aprendí a hablar inglés. Ya no me falta nada para que me dejen entrar en el cielo.”

A pesar de los instantes de humor, predomina un tono de pesimismo teñido de nostalgia. Rosa dice que, “La vida no es más que una larga cadena de alevosías que solo logramos sublimar gracias al sufrimiento.”

Es interesante fijarse en el ritmo que Ferré le da a la trama. En cada cuento, toma su tiempo desarrollando sin prisa todo el fondo de la historia, pero una vez que se engancha la crisis del argumento, el paso de la narración se acelera rápidamente arrojando al lector hacia adelante sin descanso alguno hasta llegar al desenlace. Esta técnica aumenta el sentido de fatalidad y de tragedia.

Aunque el propósito principal de la literatura, y sobre todo de la novela, es entretener, el lector sale con una mejor comprensión de algún aspecto de la vida. **Lazos de sangre** es una de estas novelas porque nos hace comprender el confuso problema de la definición de la identidad del puertorriqueño. Julia lo describe así, “los que se van a vivir fuera corren el riesgo de no regresar. Son como los lémures, nadan y nadan mar afuera hasta que pierden el sentido de dirección y ya no encuentran la costa. La nostalgia es una enfermedad incurable, nos cambia para siempre. Seguimos amando la patria, pero de una manera triste, derrotada....La nostalgia es el talón de Aquiles de los puertorriqueños.”

Reseña de Cathleen C. Robinson, profesora jubilada de español y de la historia de América Latina que ahora se dedica a escribir.

Literatura / Literature

Los Cuentos de Pablo Perleche

Por Manuel Frau Ramos

La Editorial Bruño, reconocida y prestigiosa casa editora de Perú, especializada en publicaciones y textos escolares, acaba de publicar la nueva obra literaria del escritor peruano, y por muchos años residente en Connecticut, Pablo Perleche. Las ilustraciones son de Óscar Merino.

La editorial Bruño lanzó en edición de tapa dura el cuento, *El Perrito Chusco* (2010), como parte de la XV Feria Internacional del Libro de Lima, Perú, celebrada a finales del mes de julio. Como en años anteriores, la FIL-Lima dedicó parte de sus esfuerzos a promover y reconocer la literatura infantil y juvenil.

Este año la FIL-Lima agrupó cerca de 150 expositores entre empresas, instituciones, librerías, importadoras, embajadas, centros de estudios y editoriales, que presentaron lo último y más buscado en libros, enciclopedias, revistas y toda la producción literaria nacional e internacional. Este año la República de Ecuador ocupó el lugar del país invitado de honor.

El cuento narra la historia dos hermanitos que quieren un perrito en casa, aunque saben que su padre se opondría a ello. Sin embargo, ambos niños se compran uno en un mercado informal a precio regateado. Le ponen de nombre “Príncipe” y entra en la casa como polizonte.

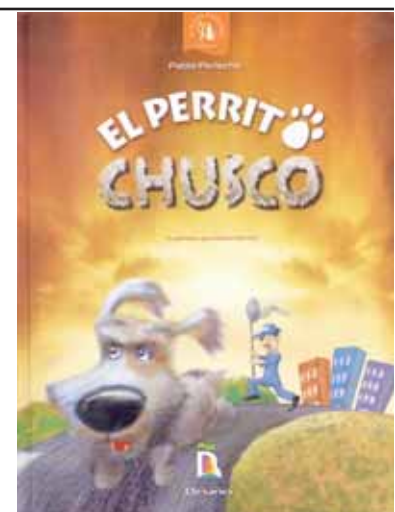
El perrito le sirve de pretexto al autor para dar cuenta de la familia que lo ha adoptado, de las crisis que viven, pero también del gran amor y cariño verdadero que existe entre ellos.

Pablo Perleche nació el 2 de agosto de 1961 en la ciudad de Lima-Perú. Su padre Pablo nació en Chiclayo, Lambayeque y su madre Dora en Baños, Huanuco. Sus ancestros combinan sangre indígena, afro-peruana y española lo cual lo hacen mestizo de un país con una gran diversidad cultural, un país de la esperanza.

Realizó estudios primarios y secundarios en el Colegio La Salle de Breña en Lima y se graduó de Médico Veterinario en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Ejerció la profesión en el Perú hasta el año 1991. Luego del “paquetazo” (políticas económicas de austeridad severa) emigró a los Estados Unidos.

Pablo es un activista y propulsor de la cultura peruana además de un prolífico escritor. Es fanático de la literatura universal y en especial de la iberoamericana.

Actualmente reside en New Britain, CT con su esposa Teresa y sus hijos Dante y Gabriela y escribe para el periódico quincenal de Connecticut, *Identidad Latina*.



Lo Nuevo de Roberto Piñero

Por Manuel Frau Ramos



Roberto Piñero y su Grupo Típico Los 6 del Seis lanzó el pasado mes de julio su primera producción musical, *Rescatando Nuestra Herencia*.

Los 6 del Seis, organizado por Roberto Piñero, Jr. en la ciudad Holyoke, Massachusetts en mayo de 2008, es el resultado de una evolución artística del grupo musical del área Grupo Esencia Tropical.

Roberto Piñero, Jr. es natural de la ciudad de Caguas. Piñero, el cual se considera “bongocero de

pura cepa”, proviene de una familia de músicos puertorriqueños. Su padre Roberto Piñero y su abuelo Don Antonio Piñero, son percusionistas boricuas reconocidos en el campo de la música típica y en el de la salsa.

La versatilidad musical de Piñero es indiscutible ya que además de ser fundador del grupo Los 6 del Seis, también forma parte de otros grupos exponentes de otros géneros musicales, tales como el Holyoke Steel Band, Trío Los Monarcas y el Conjunto Barrio.

Los miembros que componen el grupo de Roberto Piñero y su Grupo Típico Los 6 del Seis son experimentados y veteranos músicos con reconocidas trayectorias artísticas propias.

Pedrito Álvarez, músico con más de 20 años de experiencia, es el primer cuatro y arreglista musical del grupo. Es además integrante del prestigioso Trío los Monarcas y tiene su propio grupo musical: Pedrito Álvarez y su Conjunto. También *le mete mano* a la bachata y al mariachi.

Lydia Santiago, guitarrista, conocida por haber acompañado a muchos artistas de renombre tales como Lilly y su Gran Trío, es integrante de Pedrito Álvarez y su Conjunto y también del grupo de bachata local “A Puro Swing.”

Ángel Centeno, natural de la “Ciudad del Mavi”, Juana Díaz, es el cantante del grupo. Ángel es un reconocido autor y trovador, popularmente conocido como “El Jibaro Clásico”. Tiene dos discos grabados, *Dedicaciones* y *El Jibaro Clásico*.



Cassie Roche
Broker-Owner

**ROCHE REALTY
& ASSOCIATES**
425 Union St, Suite-H West Spfd, MA

*“!Su Compañía de Bienes Raíces!
“Your Real Estate Company!”*

!Usted puede ser dueño(a) de su hogar!

**** Llamosos y le orientaremos para que empiece a Invertir en su futuro desde hoy!***

Programas a 100% de financiamiento, sin PMI, a bajo interés fijo para compradores por primera vez y asistencia de la ciudad si cualifica.

413-896-2732

También tenemos algunos apartamentos disponible para Rentar.

Está contemplando Vender su hogar?

• Le ofrecemos un Análisis del Valor de su propiedad GRATIS con este anuncio



Llame hoy y con gusto le atenderé!

Pre-cualificación de préstamo disponible

www.masshomesguide.com

Efraín Rodríguez, a cargo del güiro y los timbales, es un veterano músico conocido por su participación en reconocidas agrupaciones y tríos.

Peter Báez, conguero, es integrante de orquestas regionales y ha grabado con orquestas reconocidas.

Luis “El Mostro” Morales, es el bajista del grupo. “El Mostro” es reconocido por su calidad y excelencia musical. Ha tocado con muchos grandes de la salsa y es el director musical del Conjunto Barrio. Actualmente ofrece talleres y clases de bajo con el gran maestro Rey González en Hartford, CT.

Para contratos y pedidos: los6delseis@yahoo.com o guajibamusic.com ó Roberto Piñero, Jr. al tel. 413-218-0100. Para precios de presentaciones en actividades y/o eventos, favor de llamar o escribir a Roberto Piñero, Jr. para acordar los mismos de acuerdo al calendario.

La Mente Espiritual

Por Ivette Martín



Saludos amigos!

Quisiéramos profundizar sobre la importancia de la espiritualización de la mente. Espiritualizar la mente significa cultivar la capacidad de poner ésta

al servicio del espíritu, de lo superior, del Cristo en nosotros. Para que esto suceda es necesario madurar espiritualmente.

Maduramos espiritualmente cuando somos capaces de tomar acciones que derivan en el bienestar común o cuando nos damos cuenta de que lo que pensamos y hacemos puede dañar o hacer sufrir a otros. Llegamos a la adultez espiritual cuando nos percatamos y apreciamos las cosas sutiles de la vida; como cuando nos sensibilizamos al escuchar el canto

de los pájaros, al ver las flores en nuestro camino, lo bello de los amaneceres o los atardeceres, al ver la cara de un niño, por la presencia de los seres amados... cuando somos capaces de llevar en nuestro corazón agradecimiento a la vida por todas las experiencias experimentadas y por lo aprendido de ellas. La paz en nuestra mente y en nuestro corazón son las más altas señales de haber alcanzado madurez espiritual y de habernos espiritualizado.

Cuando el ser humano se espiritualiza, es cuando construye la vida eterna, puesto que lo único eterno es el espíritu. Esto es trascendental ya que sin darnos cuenta, a cada momento estamos escogiendo entre lo material y lo espiritual, por lo que es necesario armonizar ambos asuntos tan importantes de nuestra vida. Se trata de estar conscientes de que lo material sirve al espíritu y no al revés. La mente sirve al

espíritu, el cuerpo sirve al espíritu, tu casa, tu automóvil, tu celular, tus cosas y todo lo material que poseas sirve al espíritu que eres. Por esto, no te dejes enredar por lo material, pues su propósito es facilitarte la vida, no que vivas para lo material ya que éste se destruye y tú con él. Al espiritualizarte, tu vida regresa al orden verdadero de las cosas; cuando por fin te das cuenta de que eres espíritu eterno y no hay nada que temer...

Continuaremos...inhala y exhala profundamente. Recibe un mar de Bendiciones!

Este es el primero de diversos artículos que estaremos llevándoles relacionados al desarrollo personal. La autora es Terapeuta Holística y Reiki Master con una práctica de quince años radicada en Ponce, PR. rochira@ivettemartin.com o 787-840-8041 / 637-5274

Prepare Almuerzos Divertidos y Bajos en Grasa para su Hijo

Springfield, MA ¿Intercambia si hijo/a naranjas por Oreos o mandarinas por Twinkies durante el almuerzo en la escuela? A medida que se aproxima el año escolar, muchos padres están investigando maneras nuevas y fáciles para hacer que el almuerzo de sus niños sea divertido y nutritivo. Ya que se ha identificado la obesidad como una epidemia en nuestro país, es más importante que nunca que los niños aprendan a comer saludablemente.

Los padres batallan al hacer los almuerzos escolares porque descubren que sus hijos no se están comiendo los almuerzos que les hicieron. Nancy Anderson, MS, RD, LDN, dietista pediátrica del Baystate Medical Center, ofrece una solución creativa para este problema. “Para minimizar el rechazo del almuerzo que usted prepara, permítale a su niño ayudar en el proceso,” dice Anderson.

Ella sugiere usar la Guía de la Pirámide Alimenticia para ayudarle a encontrar opciones para el almuerzo. Pídale a su niño que escoja uno de dos productos de cada grupo alimenticio. Si usted no tiene una Pirámide Alimenticia, piense en un arcoiris y trate de incluir un alimento por cada color del arcoiris al preparar el almuerzo. “Esta es una manera de darles a sus niños un poco más de

control, mientras que llevan a la escuela un almuerzo saludable y bien balanceado,” dijo Anderson.

Para empezar, la dietista sugiere variar los tipos de panes usados para los sándwiches. “Pídale a su niño que escoja el tipo de pan que prefiera: pita, tortilla, bollo/panecillo, bagel, English muffin, o pan de *hot dog*. Pruebe diferentes variedades de pan integral, que contienen mas fibra.” agregó Anderson.

Cuando llegue el momento de llenar el sándwich, Anderson sugiere productos bajos en grasa. Evite las carnes procesadas, que son elevadas en sal y grasas saturadas. Escoja cortes magros o delgados tales como pechuga de pavo, rosbif o jamón. Para hacer que el sándwich les parezca más grande a los niños, llénelo con lechuga y tomate, zanahorias rayadas, cebollas, pimientos rojos o con lo que ellos prefieran. O para hacer que el sándwich luzca divertido o tentador, córtelo en diferentes formas.

Para las meriendas y los postres, se sugiere cambiar la mayoría de las opciones altas en grasa por otras alternativas con poca grasa que continúen siendo sabrosas y divertidas para comer. “Si las

papitas fritas son obligatorias, pruebe las papitas horneadas o las tortillas horneadas con salsa,” señaló la dietista. Anderson sugiere meriendas pequeñas mejor que porciones grandes. Entre las opciones recomendable se encuentran las uvas, gajos de naranja, pedazos de piña, cubitos de melón y rebanaditas de kiwi. O pruebe zanahorias pequeñas, tomates *cherry* y rodajas de pimiento rojo. El yogur es otra merienda saludable y especialmente divertido ahora que viene en tubo. “Pero recuerde, el control de la ración es la clave. Los niños no deben llenarse con meriendas para después no tener espacio para el resto de la comida,” dijo Anderson.

En cuanto a las bebidas, la soda no debe estar presente en los almuerzos escolares ya que solo proporciona calorías y azúcar, con pocos nutrientes. Jugos de frutas frescas, leche descremada o al 1%, o agua embotellada son buenas alternativas.

“Recuerde, una alimentación saludable es solo una parte del bienestar total físico y mental de su hijo. Saque tiempo para invitarlos a jugar y a hacer ejercicios. Esto es bueno para su hijo y para la familia entera,” agregó Anderson.

HMC Breast Cancer Center Among State's Best

Holyoke, MA. July 13, 2010. Breast cancer is a scary diagnosis and patients want state-of-the-art treatment from a highly-qualified, compassionate team of professionals. Breast cancer patients at Holyoke Medical Center receive that and much more, as indicated by the National Accreditation Program (NAP) for Breast Centers, which in May awarded HMC's Breast Cancer Center with a prestigious three-year national accreditation.

HMC is the only hospital in Western Massachusetts to have earned this accreditation, and one of just four hospitals in the state to be recognized this way.

Oncology and Women's Center staff underwent the rigorous evaluation process this Spring. HMC demonstrated proficiency and excellence in the areas of leadership, clinical management, research, community outreach, professional education and quality improvement, said Medical Director Dr. Zubeena Mateen, who directs HMC's Breast Cancer Program.

“We have a state-of-the-art facility, with board-certified physicians and oncologists. We offer everything – high-resolution digital mammography, MRI guided biopsies, stereotactic core needle biopsies, surgeries, individualized treatment plans and extensive follow-up,” said Mateen.

In addition, the NAP reporter cited that, “the nursing staff responsible for the care of breast cancer patients . . . seem to treat patients like ‘part of the family’.”

Medical Director of Radiation Oncology Dr. Alan Stark praised HMC staff. “Quality is the name of

the game. This is very prestigious for us, as there is no other facility in this area that is accredited,” Stark said.

Breast cancer is the most common cancer seen at HMC. Breast cancer and tumor conferences, held monthly, gather professionals from all areas of cancer treatment to discuss, review and form treatment plans for specific cases.

HMC's close relationship with the American Cancer Society (ACS) also benefits patients, who participate in their many programs and can meet regularly with a cancer liaison. HMC is a sponsor of the ACS “Relay for Life,” and a top fund-raiser during “Daffodil Days.”

Cancer services are centralized at HMC, enhancing convenience and accessibility for patients, who can usually schedule appointments within the week.

Breast cancer survivor Karen Mickey, who underwent a mastectomy and chemotherapy two years ago, now has a clean bill of health. “My HMC experience was phenomenal. I can't say enough about the doctors and nurses, the financial department, the therapists. It was clockwork. Everyone went out of their way to help me. HMC is truly a gem for breast cancer treatment,” said Mickey.

Providing ongoing support is the well-attended Breast Cancer Support Group, coordinated by Vilmarie Villanueva at The Women's Center, featuring education including yoga, massage and psychotherapy. Villanueva also organizes extensive community outreach and navigation to



the local, culturally-sensitive Hispanic population.

“This accreditation really opens doors for the hospital. I think patients choose to come here because it's more familial, which makes it easier for them to come in for treatment,” said Villanueva. “I think it's wonderful that we're a small hospital, and we can offer these services that many bigger hospitals don't offer.”

For more information call HMC's Oncology Department at (413) 534-2543.

Intocables Ganan Torneo Jacob Santos 2010



Por cuarto año consecutivo, equipos femeninos de softball de la región se reunieron en Holyoke para competir por el premio Copa Jacob Santos. El torneo invitacional se celebró en el Parque McNally Field (Parque de la Flats) el día 24 de junio de 2010.

Este año participaron en el torneo equipos de Worcester (*Intocables*), Springfield (*Las Intocables*) y las anfitrionas y el orgullo de Holyoke, las *Tainas*.

El Torneo, que se celebra todos los veranos, comenzó en el año 2007 y tiene como propósito honrar la memoria del líder comunitario y empresario de Holyoke, Jacob Santos. El evento es organizado por Yolanda Rodríguez.

El campeonato se lo llevó el equipo de Worcester, *Intocables*, seguidas por *Las Intocables* de Springfield. Las *Tainas*, equipo anfitrión de Holyoke, llegaron en tercer lugar en esta ocasión.



www.espanol.hcc.edu

Acércate a
tus sueños

HOLYOKE
COMMUNITY COLLEGE

¡Inspírate!

(413) 552-2000
Hablamos tu idioma

**¡Las clases comienzan
Septiembre 7!**

**La Guagua
pa'l College!**



Servicio de transporte gratis para estudiantes de Holyoke Community College desde el centro de Holyoke hasta HCC y de regreso a Holyoke.